

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 17 (1970)
Heft: 3

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

e soccorso in caso di catastrofi deve occuparsi, fra l'altro, anche della «collaborazione all'istruzione del personale dei beni culturali». La legge per la protezione dei beni culturali dispone, all'art. 5, cpv. 3 che «la Confederazione vigila affinché i Cantoni impartiscano un'istruzione tecnica unitaria al personale della protezione dei beni culturali». L'art. 12 della OE da parte sua è del seguente tenore: «D'accordo con l'UFPC, la Divisione della cultura, delle scienze e delle arti del Dipartimento federale dell'interno regola l'istruzione specialistica del personale della protezione dei beni culturali.»

In questo campo non esistono attualmente altre prescrizioni. Anche qui, come del resto in tutto l'ambito della protezione dei beni culturali, siamo ancora in fase d'instaurazione.

Si ripete un po' quello che abbiamo già vissuto nella protezione civile dalla fine della Seconda Guerra mondiale: Tutti gli interessati di buona volontà devono por mano a ciò che è da fare con intuizione personale ed iniziativa, con idee proprie e saggio accorgimento. La carenza di prescrizioni speciali in materia non dispensa nessuno dall'azione. A giusta

ragione l'art. 5 dell'OE asserisce, fra l'altro: «Al rispetto dei beni culturali contribuiscono... l'informazione della popolazione, degli organismi della protezione civile e dell'esercito sui principi della protezione dei beni culturali, nonché la divulgazione del testo della convenzione e del suo regolamento d'esecuzione».

Come si vede, le due parti sono intimamente collegate e, soprattutto per quanto riguarda la prestazione del servizio, la protezione dei beni culturali si fonda sull'assoggettamento alla protezione civile. L'organizzazione della protezione dei beni culturali è dunque una parte integrante della protezione civile, poichè i lineamenti essenziali della sua legge sono applicabili anche nel campo dei beni culturali. (Vedasi l'art. 8, cpv. 3 della legge per la protezione dei beni culturali).

Pertanto il capo locale veramente sollecito della protezione della popolazione e dei suoi beni più cari, e quindi sensibile alle proprie responsabilità, saprà certo cooperare validamente anche a questo proposito.



Demonstrationsmaterial für Zivilschutzübungen

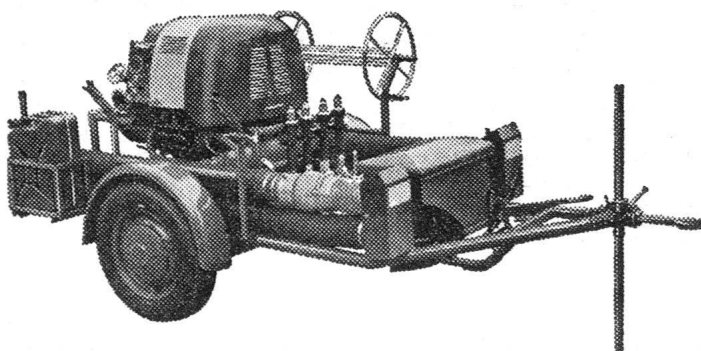
- Brandgranaten
- Elektrontöpfe
- Rauchpulver
- Bombeneinschläge
- Signal- und Alarmraketen

Hans Hamberger AG, 3854 Oberried / Brienersee

Telefon 036 371 01

Motorspritzen

Einheits-Konstruktion und -Fabrikation für Zivilschutz und Feuerwehren



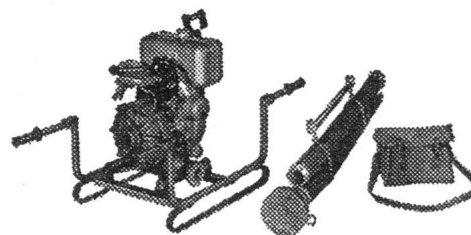
Typ 2

Höchstleistung bei 80 m GMF: zirka 1600 l/min
Motor VW-Industrie, 44 PS bei 3600 T/min

Débit maximum à 80 m EMT: env. 1600 l/min
Moteur VW-industriel, 44 CV à 3600 t/min

Motopompes

Construction et fabrication standard pour protection civile et service du feu



Typ 1

Höchstleistung bei 40 m GMF: zirka 500 l/min
Motor MAG, 8,5 PS bei 3800 T/min

Débit maximum à 40 m EMT: env. 500 l/min
Moteur MAG, 8,5 PS à 3800 t/min

Brun & Co. AG

6244 Nebikon LU
Tel. 062 86 16 12

Contrafeu AG

3110 Münsingen BE
Tel. 031 92 18 33

Faga-Werk AG

8047 Zürich
Tel. 051 52 00 77
3001 Bern
Tel. 031 25 97 11

Gebrüder Vogt

3515 Oberdiessbach BE
Tel. 031 92 55 55

SULZER – Zivilschutzkompressoren trägt man überallhin ...



... in jedes Haus, in jede Wohnung, in jeden Keller: zum Freilegen verschütteter Eingänge, zum Einreißen von Mauerwerk und zum Beheben von Rohrleitungsbrüchen. Also überall dorthin, wo im Katastrophenfall rasch Hilfe gebracht werden muß.

Sulzer-Rotationskompressoren haben dank ihrer Einspritzkühlung eine hohe Förderleistung bei geringem Eigengewicht. Ihre Verbrennungsmotoren machen sie von jeder Stromquelle unabhängig.

Verlangen Sie technische Unterlagen unter Kennwort «Zivilschutzkompressoren».



Kein Wasser für Spülzwecke!

Der Notabort «System Widmer» gehört auch in Ihren Schutzraum!

Zu beziehen durch: **Walter Widmer**
 Techn. Artikel
5722 Gränichen
Telefon 065 451210

Die Inserate

sind im
 «Zivilschutz»
 eine wichtige
 Ergänzung des
 Textes und
 wertvolle
 Berater



VIMOBA-

Luftschutzbauteile ermöglichen die Selbstbefreiung aus verschütteten Schutzräumen und sind durch in- und ausländische Fachleute in den Versuchsanlagen der Studienkommission für Zivilschutzfragen in Basel geprüft und empfohlen worden.

Patente im In- und Ausland angemeldet.

Betonschiebewände für Grossschutzräume

10-t-Betonpanzertüre, 20 cm dick, für direkte Druck- und Splitterwirkung

5-t-Drucktüre, 6,5 cm dick, für indirekte Druck- und Splitterwirkung

Fallroste zu Notausstieg

Schraubverschlüsse und Siebe zu Entlüftungrohr

EMPA-geprüft und von der A⁺ L zum Einbau empfohlen

Verlangen Sie bei uns vor Projektierung die nötigen Unterlagen (Aussparungspläne)
 Unsere Konstrukteure beraten Sie fachmännisch und vorteilhaft.

Vincenzo Moracchi
 Basel, Oetlingerstrasse 156

Telefon 061 32 57 27 und 061 32 04 11

